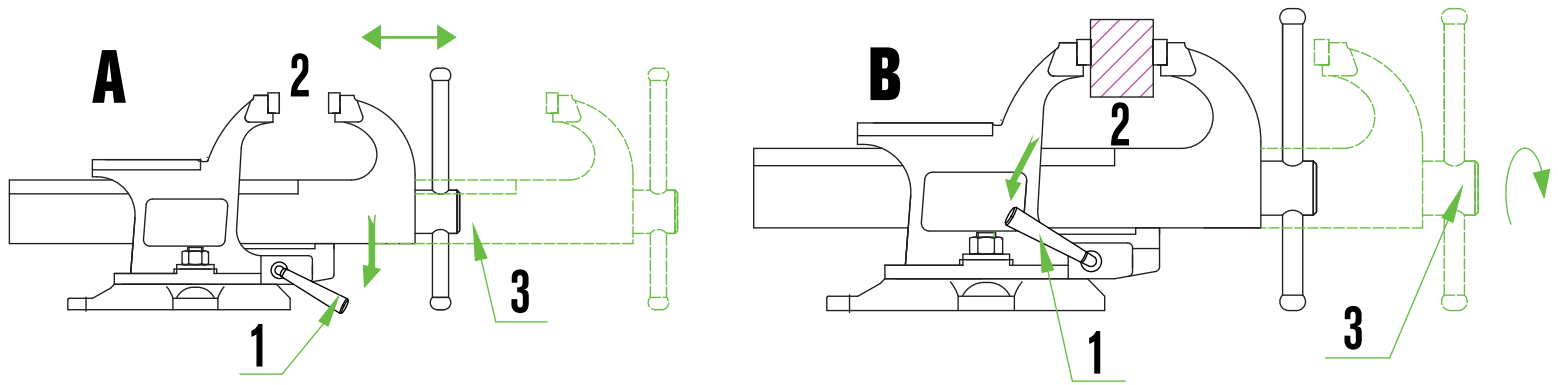


Operating Instructions



English

[A] Using the Quick-Adjust Lever

- Turn lever (1) to extreme clockwise (unlocked) position.
- Slide the moveable jaw (2) to any position using the mainscrew handle (3).

[B] Clamping to Hold Workpiece

- After adjusting the jaw (2), turn lever (1) to extreme counter-clockwise (locked) position.
- Turn the mainscrew handle (3) clockwise to tighten the vice on workpiece.

Croatian: Upute za uporabu

[A] Uporaba poluge za brzo podešavanje

- Okrenite polugu (1) do kraja u smjeru kazaljke sata (otpušteno).
- Pomaknite pokrenu čeljust (2) u bilo koji položaj pomoću glavne drške za okretanje (3).

[B] Stezanje obratka u čeljust

- Nakon što podesite čeljust (2), okrenite polugu (1) do kraja u smjeru suprotnom od kazaljke sata (stegnuto).
- Okrenite glavnu dršku za okretanje (3) u smjeru kazaljke sata kako biste učvrstili obradak u čeljust.

Czech: Návod k použití

[A] Používání páčky pro rychlé upínání

- Otočte páčkou (1) ve směru hodinových ručiček do maximální (odemknuté) polohy.
- Posuňte pohyblivé čelisti (2) do libovolné pozice pomocí rukojeti hlavního šroubu (3).

[B] Sevření předmětu

- Po nastavení čelisti (2) otočte páčku (1) proti směru hodinových ručiček do maximální (uzamčené) polohy.
- Otočte rukojeti hlavního šroubu (3) ve směru hodinových ručiček pro pevné sevření předmětu.

German: Bedienungsanleitung

[A] Verwenden des Schnellverstellhebels

- Den (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (entriegelt).
- Die bewegliche Backe (2) mithilfe der (3) an die gewünschte Position schieben.

[B] Werkstück einspannen

- Nach dem Einstellen der Backe (2) den (1) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen (verriegelt).
- Die (3) im Uhrzeigersinn drehen, um das Werkstück im Schraubstock einzuspannen.

Danish: Betjeningsvejledning

[A] Brug af lynjusteringen

- Drej armen (1) helt med uret (låst op).
- Flyt den justerbare kæbe (2) til den ønskede position med spindelhåndtaget (3).

[B] Fastspænding af emne

- Når kæben (2) er justeret, drejes armen (1) helt mod uret (låst).
- Drej spindelhåndtaget (3) med uret for at spænde emnet i skruestikken.

Dutch: Gebruiksaanwijzingen

[A] Stel de Quick-Adjust -hendel in

- Draai hendel lever (1) maximaal in de richting van de wijzers van de klok (los).
- Verschuif de beweegbare bek (2) naar gelijk welke positie met behulp van de hoofdhendel (3) van de bankschroef.

[B] Klem om het werkstuk vast te zetten

- Klem het werkstuk in de bek en draai de hoofdhendel (1) maximaal tegen de richting van de wijzers van de klok (vastklemmen).
- Draai de hoofdhendel (3) in de richting van de wijzers van de klok om de bankschroef vast te zetten.

Finnish: Käyttöohjeet

[A] Pikasäätöivun käyttö

- Käännä vipu (1) ääriasentoon myötäpäivään (vapautusasentoon).
- Säädä siirrettävä leuka (2) haluamaasi kohtaan pääruuvien kahvalta (3).

[B] Työkappaleen kiinnittäminen puristimella

- Kun olet säätänyt leuan (2), kierrä kahva (1) ääriasentoon vastapäivään (lukitusasentoon).
- Kiristä puristin työkappaleeseen kiertämällä pääruuvien kahvaa (3).

Spanish: Advertencias

[A] Mediante la palanca de ajuste rápido

- Gire la palanca (1) hasta la posición extrema en el sentido de las agujas del reloj (desbloqueada).
- Deslice la mordaza móvil (2) hasta cualquier posición utilizando el mango del tornillo principal (3).

[B] Cierre para sujetar la pieza

- Después de ajustar la mordaza (2), gire la palanca (1) hasta la posición extrema en el sentido contrario a las agujas del reloj (bloqueada).
- Gire el mango del tornillo principal (3) en el sentido de las agujas del reloj para apretar el tornillo sobre la pieza.

French: Instructions d'utilisation

[A] Utilisation du levier à réglage rapide

- Tournez le levier (1) dans le sens horaire (déverrouillé) vers la position extrême.
- Faites glisser la mâchoire mobile (2) sur une position à l'aide de la poignée de la vis principale (3).

[B] Serrage pour maintenir la pièce

- Une fois la mâchoire (2) réglée, tournez le levier (1) jusqu'à la position antihoraire (verrouillé) extrême.
- Tournez la poignée de la vis principale (3) dans le sens horaire pour serrer l'étou sur la pièce.

Greek: Οδηγίες χρήσης

[A] Χρήση του μοχλού ταχείας ρύθμισης

- Στρέψτε πλήρως τον μοχλό (1) δεξιόστροφα μέχρι τη θέση απασφάλισης.
- Μετακινήστε την κινητή σιαγόνα (2) σε οποιαδήποτε θέση χρησιμοποιώντας τη λαβή (3).

[B] Σύσφιξη για τη στερέωση του προς κατεργασία τεμαχίου

- Μετά τη ρύθμιση της σιαγόνας (Α), στρέψτε πλήρως τον μοχλό (1) αριστερόστροφα μέχρι τη θέση ασφάλισης.
- Στρέψτε τη λαβή (3) δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε τη μέγγενη στο προς κατεργασία τεμάχιο.

Hungarian: Figyelmeztetések

[A] A satu megszorítása előtt a kar legyen teljesen balra fordított (zárt) állásban

- A satu mozgó pórfájának állítása előtt a kar legyen teljesen jobbra fordított (nyitott) állásban

[B] A satu TILOS a kar BÁRMILYEN köztes állásban lévő helyzetében működtetni

- A satu pórfáját TILOS zárnai a kar zárt helyzeté mellett, mivel ilyen esetben a mechanizmus megsérülhet.
- TILOS a kart elforgatni, miközben a satu megszorítva terhelés alatt áll, mivel ilyen esetben a mechanizmus megsérülhet.

Italian: Istruzioni per l'uso

[A] Uso della leva di regolazione rapida

- Ruotare la leva (1) in senso orario fino alla fine (sblocco).

[B] Clampaggio per mantenere il pezzo di lavoro

- Una volta regolata la ganasca (2), ruotare la leva (1) in senso antiorario fino alla fine (blocco).

Lithuanian: Įspėjimai

- Prieš suspaudžiant spaustuva, svertas turi būti galutinėje (užrakintoje) padėtyje, sukant prieš laikrodžio rodyklę
- Prieš reguliuojant judantį spaustuvo gnybtą, svertas turi būti galutinėje (atrakintoje) padėtyje, sukant pagal laikrodžio rodyklę.

[B] NENAUDOKITE spaustuvo, svertui esant bet kurioje tarpinėje padėtyje

- NEUŽDARYKITE spaustuvo gnybtą, kai svertas yra užrakintoje padėtyje, nes galite pažeisti mechanizmą.
- NESUKITE svertu, kai spaustuvas yra suspaustas veikiant apkravai, nes galite pažeisti mechanizmą.

Norwegian: Advarsler

[A] Hendelen bør være dreid helt mot klokken til låst stilling før skrustikken strammes

- Hendelen bør være dreid helt med klokken til åpen stilling før den bevegelige kjeften på skrustikken justeres.

[B] IKKE bruk skrustikken med hendelen i noen mellomstilling.

- IKKE lukk kjeften på skrustikken med spaken i låst stilling, ellers kan mekanismen bli ødelagt. IKKE bruk spaken mens et arbeidsstykke er klemt fast i skrustikken, ellers kan mekanismen bli ødelagt.

Polish: Instrukcja obsługi

[A] Przy użyciu dźwigni szybkiej regulacji

- Obróć dźwignię (1) w skrajne prawe położenie (odblokowane).
- Przesuń ruchomą szczękę (2) w wybrane położenie przy użyciu pokrętki śruby głównej (3).

[B] Mocowanie obrabianego elementu

- Po ustawieniu szczęki (2) obróć dźwignię (1) w skrajne lewe położenie (zablokowane).
- Obracaj pokrętko śruby głównej (3) w prawo, by zacisnąć imadło na elemencie.

Portuguese: Instruções de utilização

[A] Utilização da alavanca de ajuste rápido

- Rode a alavanca (1) o máximo para a direita (posição de desbloquear).
- Empurre o mordente móvel (2) para qualquer posição utilizando a alavanca de rosca principal (3).

[B] Apertar para segurar a peça a trabalhar

- Depois de ajustar o mordente (2), rode a alavanca (1) o máximo para a esquerda (posição de bloquear).
- Rode a alavanca de rosca principal (3) para a direita para apertar o torno na peça a trabalhar.

Russian: Инструкции по эксплуатации

[A] Использование быстрозажимных тисков

- Поверните рычаг (1) по часовой стрелке в крайнее положение (разблокировано).
- При помощи рукоятки главного винта (3) сдвиньте подвижную губку (2) в любое положение.

[B] Зажатие для удерживания заготовки

- Отрегулировав губку (2), поверните рычаг (1) против часовой стрелки в крайнее положение (закликовано).
- Поверните рукоятку главного винта (3) по часовой стрелке, чтобы зажать заготовку в тисках.

Swedish: Varningar

[A] Handtaget ska vara så långt motsols som möjligt (låst läge) innan skruvstället dras åt.

- Handtaget ska vara så långt medsols som möjligt (olåst läge) innan skruvstādets flyttbara käftar justeras.

[B] ANVÄND INTE skruvstādets om handtaget är i ett mellanläge.

- STÅNG INTE skruvstādets käft när handtaget är i det låsta läget eftersom mekanismen då kan skadas.
- VRID INTE handtaget när skruvstādets är belastat eftersom mekanismen då kan skadas.

Ukrainian: Вказівки з безпечної роботи

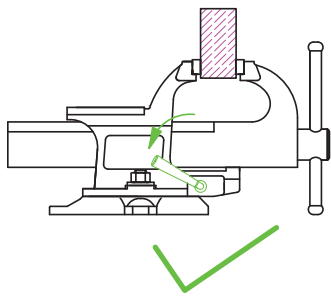
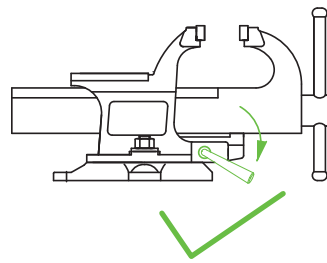
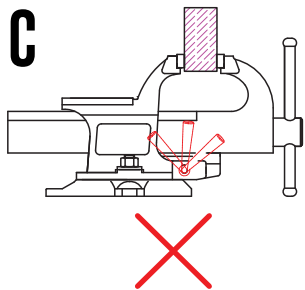
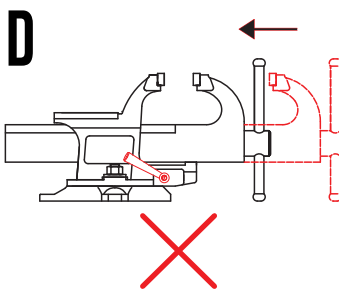
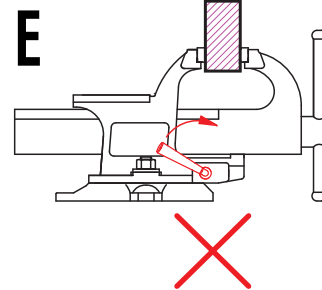
[A] Перш ніж затиснути лещата, переконайтесь, що важіль знаходиться в крайньому (фіксованому) положенні проти годинникової стрілки

- Перш ніж налаштувати рухоми щічки лещат, переконайтесь, що важіль знаходиться в крайньому (незафіксованому) положенні за годинниковою стрілкою.

[B] ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ працювати з лещатами, якщо їх важіль знаходиться в БУДЬ-ЯКОМУ проміжному положенні.

- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ змикати щічки лещат, якщо важіль знаходиться в фіксованому положенні. Це може призвести до пошкодження механізму лещат.

Operating Instructions

**A****B****C****D****E**

English: Warnings **A)** Lever should be in full counter-clockwise (locked) position before tightening vice. **B)** Lever should be in full clockwise (unlocked) position before adjusting vice's movable jaw. **C)** DO NOT operate the vice with the lever in ANY intermediate position. **D)** DO NOT close the vice jaw while the lever is in the locked position or the mechanism can be damaged. **E)** DO NOT turn the lever while the vise is clamped under load or the mechanism can be damaged.

Croatian: Upozorenja **A)** Prije stezanja škripca, ručka treba biti u krajnjem položaju obrnuto od smjera kazaljki na satu (blokirana). **B)** Prije podešavanja pomične čeljusti škripca ručka mora biti u krajnjem položaju u smjeru kazaljki na satu (blokirana). **C)** NE rukujte škripcem kada se ručka nalazi u NEKOM DRUGOM međupoložaju. **D)** NE zatvarajte čeljust škripca kada se ručka nalazi u blokiranom položaju, jer se mehanizam može oštetiti. **E)** NE okrećite ručku kada se u škripcu nalazi neki teret jer se mehanizam može oštetiti.

Czech: Upozornění **A)** Před upevněním svěráku by měla být páčka v koncové poloze po otočení proti směru hodinových ručiček (uzamčené poloze). **B)** Před nastavením pohyblivých čelistí svěráku by měla být páčka v koncové (odemknuté) poloze po otočení ve směru hodinových ručiček. **C)** Se svěrákem nepracujte, pokud je páčka v JAKÉKOLI střední poloze. **D)** NEUZAVÍREJTE čelist svěráku, pokud není páčka v uzamčené poloze. Jinak může dojít k poškození mechanismu. **E)** NEOTÁČEJTE páčkou, pokud je svěrák sevřený pod zatížením. Jinak může dojít k poškození mechanismu.

German: Warnhinweise **A)** Der muss gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht (verriegelt) sein, bevor der Schraubstock geschlossen wird. **B)** Der muss im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht (nicht verriegelt) sein, bevor die bewegliche Backe eingestellt wird. **C)** Betätigen Sie KEINESFALLS den Schraubstock, wenn sich der in EINER ANDEREN Position befindet. **D)** Schließen Sie die Backen des Schraubstocks KEINESFALLS, während sich der in der Position "verriegelt" befindet, da der Mechanismus beschädigt werden kann. **E)** Bewegen Sie KEINESFALLS den, während der Schraubstock unter Last geschlossen ist, da der Mechanismus beschädigt werden kann.

Danish: Advarsler **A)** Armen skal være drejet helt mod uret (låst), inden skruestikens spændes. **B)** Armen skal være drejet helt med uret (låst op), inden skruestikens justerbare kæbe flyttes. **C)** Skruestikken MÅ IKKE betjenes med armen placeret i en midterposition. **D)** Skruestikens kæbe MÅ IKKE spændes, når armen er i den låste position. Ellers kan mekanismen blive beskadiget. **E)** Armen MÅ IKKE drejes, når skruestikken er spændt med belastning. Ellers kan mekanismen blive beskadiget.

Dutch: Waarschuwingen **A)** De hendel moet volledig in (gesloten) tegenwijzerpositie staan vóór u de bankschroef aanspant. **B)** De hendel moet volledig in (geopende) wijzerpositie staan vóór u de verstelbare wang van de bankschroef aanpast. **C)** * Gebruik de bankschroef NOOIT wanneer de hendel in een tussenpositie staat. **D)** Sluit NOOIT de wang van de schroefbank wanneer de hendel in gesloten positie is, want zo kan het mechanisme beschadigd raken. **E)** Draai NOOIT aan de hendel wanneer de schroefbank onder een last is vastgeklemd, want zo kan het mechanisme beschadigd raken.

Finnish: Varoitukset **A)** Vivun on oltava täysin vastapäivään kierrettyssä (lukitussa) asenossa ennen leukojen kiristämistä. **B)** Vivun on oltava täysin myötäpäivään kierrettyssä (avatussa) asenossa ennen puristimen siirtettävään leuan säätämistä. **C)** ÄLÄ käytä puristinta, jos vipu on jossakin asenossa näiden kahden asennon välillä. **D)** ÄLÄ sulje puristimen leukoja, jos vipu on lukitussa asenossa. Se voi vaurioittaa mekanismia. **E)** ÄLÄ kierrä vipua, jos puristin on kiristetty kiinni. Se voi vaurioittaa mekanismia.

Spanish: Advertencias **A)** La palanca debe estar completamente en la posición extrema contraria a las agujas del reloj (bloqueada) antes de apretar el tornillo. **B)** La palanca debe estar completamente en la posición extrema en el sentido de las agujas del reloj (desbloqueada) antes de ajustar la mordaza móvil del tornillo. **C)** NO accione el tornillo con la palanca en CUALQUIER posición intermedia. **D)** NO cierre la mordaza del tornillo mientras la palanca está en posición bloqueada, de lo contrario el mecanismo podría dañarse. **E)** NO gire la palanca mientras el tornillo está sometido a carga, de lo contrario el mecanismo podría dañarse.

French: Avertissements **A)** Le levier doit être en position anti-horaire maximale (verrouillé) avant de serrer l'étau. **B)** Le levier doit être en position horaire maximale (déverrouillé) avant le réglage de la mâchoire mobile de l'étau. **C)** NE PAS utiliser l'étau si le levier est dans une position intermédiaire. **D)** NE PAS fermer la mâchoire de l'étau si le levier est en position verrouillée ou si le mécanisme peut être endommagé. **E)** NE PAS tourner le levier si l'étau est serré sous charge ou si le mécanisme peut être endommagé.

Greek: Προειδοποιήσεις **A)** Ο μοχλός θα πρέπει να είναι εντελώς στραμμένος αριστερόστροφα στη θέση ασφάλισης προτού σφίξετε τη μύγγενη. **B)** Ο μοχλός θα πρέπει να είναι στραμμένος εντελώς δεξιόστροφα στη θέση απασφάλισης προτού ρυθίσετε την κινητή σιαγόνα της μύγγενης. **C)** ΜΗΝ χειρίζεστε τη μύγγενη με τον μοχλό σε ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ενδιάμεση θέση. **D)** ΜΗΝ κλείνετε τη σιαγόνα της μύγγενης ενώ ο μοχλός βρίσκεται στη θέση ασφάλισης, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά στον μηχανισμό. **E)** ΜΗΝ στρέφετε τον μοχλό ενώ η μύγγενη είναι σφιγμένη υπό φορτίο, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά στον μηχανισμό.

Hungarian: Figyelmeztetések **A)** A satu megszorítása előtt a kar legyen teljesen balra fordított (zárt) állásban. **B)** A satu mozgó pofájának állítása előtt a kar legyen teljesen jobbra fordított (nyitott) állásban. **C)** A satu TILOS a kar BÄRMILYEN köztes állásban lévő helyzetében működtetni. **D)** A satu pofáját TILOS zárni a kar zárt helyzete mellett, mivel ilyen esetben a mechanizmus megsérülhet. **E)** TILOS a kart elforgatni, miközben a satu megszorítva terhelés alatt áll, mivel ilyen esetben a mechanizmus megsérülhet.

Italian: Avvisi **A)** Prima di serrare la morsa, accertarsi che la leva si trovi bloccata in senso antiorario. **B)** Prima di regolare la ganascia mobile, accertarsi che la leva si trovi sbloccata in senso orario. **C)** NON azionare la morsa in una QUALSIASI posizione intermedia. **D)** NON chiudere la ganascia quando la leva si trova in posizione bloccata, per evitare di danneggiare il meccanismo. **E)** NON girare la leva mentre la morsa è serrata sotto carico, per evitare di danneggiare il meccanismo.

Lithuanian: Įspėjimai **A)** Svirtis turi būti galinėje padėtyje prieš laikrodžio rodyklę (užrakinta) prieš suspaudžiant spaustuva. **B)** Svirtis turi būti galinėje padėtyje pagal laikrodžio rodyklę (atrankinta) prieš reguliuojant judančią spaustuva žiauną. **C)** NENAUDOKITE spaustuvo svirtį esant BET KURIOJE tarpinėje padėtyje. **D)** NEUZDARYKITE spaustuvo žiaunos, kai svirtis yra užrakintoje padėtyje, nes galite pažeisti mechanizmą. **E)** NESUKITE svirties, kai spaustuvas yra suspaustas su apkrova, nes galite pažeisti mechanizmą.

Norwegian: Advarsler **A)** Hendelen bør dreies helt mot klokken til låst stilling før du strammer skruestikken. **B)** Hendelen bør dreies helt med klokken til åpen stilling før du justerer den bevegelige kjeften på skruetikke. **C)** IKKE bruk skruestikken med hendelen i noen mellomstilling. **D)** IKKE lukk kjeften på skruestikken med spaken i låst stilling, ellers kan mekanismen bli ødelagt. **E)** IKKE bruk spaken mens skruestikken brukes til å klemme fast et arbeidsstykke, ellers kan mekanismen bli ødelagt.

Polish: Ostrzeżenia **A)** Przed dokręceniem imadła dźwignię należy przesunąć całkowicie w położenie blokady przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. **B)** Przed regulacją ruchomej szczyki należy przesunąć dźwignię całkowicie w położenie odblokowania zgodnie z ruchem wskazówek zegara. **C)** NIE używaj imadła, jeśli dźwignia jest w JAKIMKOLWIEK położeniu pośrednim. **D)** NIE zamykaj szczyki imadła, jeśli dźwignia jest w zablokowanym położeniu - w przeciwnym razie mechanizm może ulec uszkodzeniu. **E)** NIE przekraczaj dźwigni, jeśli imadło zaciska się pod obciążeniem - w przeciwnym razie mechanizm może ulec uszkodzeniu.

Portuguese: Avisos **A)** A alavanca deverá estar na posição totalmente para a esquerda (posição de bloquear) antes de apertar o torno. **B)** A alavanca deverá estar na posição totalmente para a direita (posição de desbloquear) antes de ajustar o mordente móvel do torno. **C)** NÃO utilize o torno com a alavanca em QUALQUER posição intermédia. **D)** NÃO feche o mordente do torno com a alavanca na posição de bloquear pois poderá provocar danos no mecanismo. **E)** NÃO rode a alavanca com o torno fixado sob carga pois poderá provocar danos no mecanismo.

Russian: Предупреждения **A)** Перед затягиванием тисков рычаг должен быть повернут против часовой стрелки в крайнее положение (зabloкировано). **B)** Перед регулировкой подвижных губок тисков рычаг должен быть повернут по часовой стрелке в крайнее положение (разbloкировано). **C)** НЕ используйте тиски, если рычаг находится в ЛЮБОМ промежуточном положении. **D)** НЕ сдвигайте губки тисков, если рычаг зabloкирован, это может привести к повреждению механизма. **E)** НЕ поворачивайте рычаг, если тиски зажаты под нагрузкой, это может привести к повреждению механизма.

Swedish: Varningar **A)** Handtaget ska vara så långt motsols som möjligt (låst läge) innan skruvstådet dras åt. **B)** Handtaget ska vara så långt medsols som möjligt (olåst läge) innan skruvstådet flyttbara käftar justeras. **C)** ANVÄND INTE skruvstådet om handtaget är i ett mellanläge. **D)** STÅNG INTE skruvstådet käft när handtaget är i det låsta läget eftersom mekanismen då kan skadas. **E)** VRID INTE handtaget när skruvstådet är belastat eftersom mekanismen då kan skadas.

Ukrainian: Застереження **A)** Перш ніж як затиснути лещата, переконайтесь, що важіль знаходиться в крайньому положенні проти годинникової стрілки (зabloковано). **B)** Перед регулюванням рухомих губок лещат переконайтесь, що важіль знаходиться в крайньому положенні за годинниковою стрілкою (розbloковано). **C)** ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ працювати з лещатами, якщо їх важіль знаходиться в БУДЬ-ЯКОМУ проміжному положенні. **D)** ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ змикати губки лещат, якщо їх важіль знаходиться в зabloкованому положенні. Це може призвести до пошкодження механізму лещат. **E)** ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ повертати важіль, якщо лещата затиснуті під навантаженням. Це може призвести до пошкодження механізму лещат.